



## تبریک به مائون

دارد. فرآیند برگشت و احترام به زبان مادری و شیرین ترکی از سوی دانشجویان ترک زبان که از سالها پیش در در دانشگاههای کشور آغاز شده اینک با انتشار نشریه های دانشجویی وارد مرحله جدیدتری می شود. این دانشجویان در عین احترام به وحدت ملی، تمامیت ارضی، قانون اساسی و زبان رسمی کشورمان فارسی، با تمسک به اصول ۱۵ و ۱۹ قانون اساسی سعی در زنده نگهداشتن زبان و فرهنگ ملی خود دارند. اگرچه دست اندرکاران نشریه دانشجویی دان اولدوزو علاقمند به ادغام دوشهریه مائون و دان اولدوزو و انتشار پر بار آن از سوی همه دانشجویان ترک زبان می باشند. اما بهر حال ارج وافر به زحمات دوستان قشقائی خود قائل بوده و برای همه آنها آرزوی موفقیت و پیروزی دارند و امیدوارند که روند رو به رشد بازگشت به خویشتن اصیل خود منجر به وحدت و اخوت هرچه بیشتر هموطنان ترک ایران بشود. مادست دوستی به سوی این دوستان داراز کرده و در همه کارهای فرهنگی انتظار مساعدت و همکاری این عزیزان را داریم. نکته ای که در این مورد نایستی فراموش کرد مساعدت و همکاری قابل توجه مسئولین دانشگاه صنعتی اصفهان با نشریه های دانشجویی بویژه ترک زبان می باشد در اینجا بر خود فرض می دانیم از همه این عزیزان از صمیم دل تشکر و سپاسگزاری می نماییم.

اولین شماره ماهنامه ترکی - فارسی مائون در آذر ماه ۱۳۷۹ به همت دانشجویان ترک زبان قشقایی در دانشگاه صنعتی اصفهان منتشر شد. در اولین شماره این نشریه که به مدیر مسئولی و سردبیری آقای ناصر محمدی از دانشجویان کارشناسی ارشد منتشر شده است موضوعات زیر به چشم می خورد: سرمقاله، شرح حال مائون، سابقه تاریخی ایل قشقائی، شعری از ابوالقاسم نباتی ...

اگرچه این اولین شماره و اولین کار دانشجویان هموطن ترک زبان قشقائی می باشد ولی مطالب جالب و قابل توجهی در آن دیده می شود. در قسمتی از سرمقاله این نشریه که به قلم آقای ناصر محمدی است چنین می خوانیم:

زبان ایل قشقایی شغبه ای از زبان ترکی است که به زبان ترکی آذری شباهت نزدیک دارد. در بعضی موارد چنان مشابهت و وجه اشتراک نزدیک میان زبان آذری و زبان قشقائی و زندگی مردم این دو قوم، در فرهنگ و ادب و در آداب و رسوم و در جهات گوناگون زندگی وجود دارد که هر گونه شبهه در این مورد که ایل قشقائی از آذربایجان به جنوب آمده از میان می رود؛

آنچه که از متن این نشریه در یافت می شود همت دانشجویان ترک زبان قشقائی در پاسداشت زبان و فرهنگ اصیل و مادری خود در کنار زبان رسمی کشورمان ایران

## چکیده های نوشته های ترکی به فارسی

### یئزده آراشدیرما (سفر اکتشافی به زمین)

در این شماره قسمت دوم داستانی تخیلی و علمی ازو آرتور سی. کلارک مه مضمونی تاریخی هم دارد به چاپ رسیده است. برتراند، آلمن و سلیندار یک گروه اکتشافی سه نفره در یک سفینه فضایی هستند که ازو یک سیاره بسیار دور به کهکشان راه شیری اعزام شده اند تا مکانهای مناسب برای زندگی را بیابند، به علت اینکه تمدن پیشرفته آنها در معرض نابودی است و ستاره منظومه آنها منفجر خواهد شد آنها بعد ازو طی چند هزار سال نوری به منظومه شمسی می رند و کره زمین را سیاره ای مساعد برای زندگی می بینند و سپس در جنگلی کنار یک رودخانه فرود می آیند. ابتدا به علت اقدامات محافظتی، روبات سفینه را برای گشت زنی به بیرون می فرستند و خودشان ازو طریق روبات جنگل را بررسی می کنند و منتظر

پیام پایگاه مرکزی هستند تا به آنها اجازه خروج ازو سفینه را بدهند. روبات در جنگل با یک خرس مواجه می شود و توسط آن به زمین می افتد ولی به علت آژیر بلند روبات فرار می کند. روبات یک معبر و گذرگاه را پیدا می کند و سرنشینان سفینه به وجود حیات هوشمند در این کره پی می برند. برتراند پس ازو اطمینان ازو سالم بودن هوای سیاره جدید، به خارج ازو سفینه می رود تا با اهالی بومی دهکده ارتباط برقرار کند و ...

### حجی باباتین ناغیل لاریندان، «ایش»

سری داستانهای کوتاه طنز و عامیانه ای است که ماجراهای زندگی پیرمردی بذله گو به نام حاجی بابا ساکن در یکی ازو روستاهای اطراف ارومیه را بیان می کند. نام داستان این شماره «کار» می باشد که در قالب شعر اهالی روستا را به کار و فعالیت ترغیب می کند ...